



Act 5,16		1	2	4	6	8	10	11	12	13	14	16	17	18	20	21	22	24	26	28	29	30	32	34	35
V	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	vicinarum	-	civitatium	-	Hierusalem	adferentes	-	aegros	et	-	vexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
5	-	conueniebat	uero	-	multitudo	finium	undique	-	in	hierusalem	ferentes	-	infirmos	et	qui	uexabantur	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	uniuersi	-	
5 SCR	-	conueniebat	uero	-	multitudo	finium	undique	-	in	hierusalem	ferentes	-	infirmos	et	qui	uexabantur	ab	spiritibus	in mundis	-	qui	curabantur	uniuersi	-	
6	-	concurrerebat	aŕ	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	ī	ierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	sp̄ib'	īmundis	-	qui	curabant	ōs	-	
32	<illeg.:>
50*	quamobrem	concurrerebat	-	et	multitudo	coniunctarum< || >	-	ciuitatium	in	hierusalem	adferentes	secum	infirmos	et	-	uexatos	a	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	uniuersi	-	
50^2	quamobrem	concurrerebat	-	et	multitudo	coniunctarum< || >	-	ciuitatium	in	hierusalem	adferentes	secum	infirmos	et	-	uexatos	a	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	uniuersi	-	
50 BEL	Qvamobrem	concurrerebat	-	et	multitudo	coniunctarum	-	civitatium	in	Hierusalem	adferentes	secum	infirmos	et	-	vexatos	a	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	universi	-	
50 TI	quamobrem	concurrerebat	-	et	multitudo	coniunctarum	-	civitatium	in	hierusalem	adferentes	secum	infirmos	et	-	vexatos	a	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	universi	-	
51	-	concurrerebat	aū	-	multitudo	uicinar	-	ciuitatum	-	hierlm	portantes	-	infirmos	&	eos qui	ab	spiritib:	inmundis	uexabant	-	&	ōms	sanabant	-	
51 BEL	-	Concurrerebat	autem	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	portantes	-	infirmos	et	eos qui	a	spiritibus	inmundis	uexabantur	-	et	omnes	sanabantur	-	
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54	-	concurrerebat	aŕ	et	multitudo	cōiuctar	-	ciuitatū	-	iherlm	afferēte^s	-	infirmos	et	eos q'	uexabatur	ab	sp̄tib;	in mūdi^s	-	et	curabatur	uniūsi	-	
54 BE	-	Concurrerebat	autem	et	multitudo	coniunctarum	-	ciuitatum	-	iherlm	afferentes	-	infirmos	et	eos qui	uexabantur	ab	spiritibus	in mundis	-	et	curabantur	uniuersi	-	
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56*	-	concurrerebat	aūm	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	iherlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spirit<ras.>	inmundis	-	et	curabantur	ōms	in n̄mne d̄ni am	
56^2	-	concurrerebat	a ū m	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	i h̄rlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritib'	inmundis	-	et	curabantur	ōms	in n̄mne d̄ni am	
56 MO*	-	Concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spirit<ras.>	inmundis	-	et	curabantur	omnes	in nomine domini amen	
56 MO^2	-	Concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	et	curabantur	omnes	in nomine domini amen	
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	-	cōcurrerebat	aūt	-	multi^do	uicinarum	-	ciuitatū	-	ierlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	a	sp̄itib;	īmūdis	-	qui	curabantur	ōms	-	
59	-	Concurrerebat	autem	et	multitudo	vicinarum	-	civitatium	in	Ierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	vexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	-	occurrerebat	autem	et	multitudo	uicinar	-	ciuitatū	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib:	inmundis	-	q'	curabant	ōms	-	
61 GW	-	Occurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
62	-	concurrerebat	aū	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	a	spiritib'	inmūdis	-	q'	curabantur	ōms < || >	-	
63	-	concurrerebat	autem	-	multitudo	ciuitatum	-	uicinarum	-	ierusalem	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	a	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70*	-	concurrerebat	aūm	-	m^v^litud	uicinarum	-	ciuitatum	-	iherlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib^s	inmundis	-	et	curabantur	ōms	in n̄mne d̄ni	
70^2	-	concurrerebat	a ū m	-	m^v^litud	uicinarum	-	ciuitatum	-	i h̄rlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib^s	inmundis	-	et	curabantur	ōms	in n̄mne d̄ni	
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	concurrerebat	aūm	ut	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	iherlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritib'	inmundis < || >	-	et	curabant^u^r	ōms	am	
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	concurrerebat	auf	et	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	in	iherlm	afferentes	-	egro^s	&	-	uexatos	ab	spiritib'	inmūdi^s	-	q'	curabant	ōms	-	
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	concurrerebat	aūm	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	iherlm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib'	inmundis	-	et	curabantur	ōms	amen	
G	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
A	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
F	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
S	-	concurrerebat	aū	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
N*	-	concurrerebat	aūt	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	in	hierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	ōms	-	
N^2	-	concurrerebat	a ū t	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	in	hierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	ōms	-	
Π^F	-	concurrerebat	aū	-	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	inmundis	-	q	curabantur	ōms	-	
ρ^W	<5,12 usq.>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	et	-	uexatos	ab	spi<illeg.: 1 litt.>bus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	omnes	-	
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V*	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	in	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spirit<ras.: 2 litt.>	inmundis	-	qui	curabant	omnes	-	
ρ^V2	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	in	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabant	omnes	-	
ρ^A*	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	inmundis	-	qui	curabantur	ōms	-	



ρ^A2	-	concurrerebat	au ī	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitat ū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
ρ^S*	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundu<ras.	-	...>ui	curabant	omnes	-
ρ^S2	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabant	omnes	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	-	concurrerebat	aū	et	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierusalē	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Γ^M	-	concurrerebat	auf	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hyerusalem	afferentes	-	-	et	-	uexatos	a	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Z^M*	-	concurrerebat	autē	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatum	-	hierusalem	a<ras.:d>ferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Z^M2	-	concurrerebat	aut ē	&	multitudo	uicinar ū	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Z^W	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	<illeg.: ...>	...	...	...	...>lem	adferentes	-	aegros	&	-	uexatos	a<illeg.: 1 litt.>	spiritibus	<illeg>ndis	-	qui	curaba<illeg.>	om̄s	-
Z^C*	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egro<ras.: to?>s	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Z^C2	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Z^P	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Q*	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	a<ras.>ferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Q^2	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
M	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	in	hierusalē	afferentes	-	egrotos	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Θ^A	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Θ^M	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
θ^V	<p.a.	...	...	...	...	...	...	...	...	...>	adferere<p.a.	...	...	...	...	...	...	...	...	immundis	-	q	curab<p.a.	...>
θ^B	-	concurrerebat	aū	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	ierlm	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabant	om̄s	-
Φ^E	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalē	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^T	-	concurrerebat	autē	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiratib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	& magnificabant dn̄m ih̄m xp̄m
Φ^M*	-	concurrerebat	autē	et	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierusalē	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^M2	-	concurrerebat	aut ē	et	multitudo	uicinar ū	-	ciuitat ū	-	hierusal ē	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^Z	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^G	-	concurrerebat	auf	et	multitudo	uicinarū	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^R	-	concurrerebat	auf	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^B	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Φ^V	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W*	-	concurrerebat	aū	-	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierusalē	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	om̄	& magnificab^a^nt dn̄m ih̄m xp̄m
σ^W2	-	concurrerebat	a ū	&	multitudo	uicinar ū	-	ciuitat ū	-	hierusal ē	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritib;	immundis	-	qui	curabantur	om̄	& magnificab^a^nt dn̄m ih̄m xp̄m
σ^R*	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	<ras. ...>	curabantur	omnes	& magnificabant dn̄m ih̄m xp̄m	
σ^R2	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	&	qui	curabantur	omnes	& magnificabant dn̄m ih̄m xp̄m
σ^H	-	concurrerebat	autem	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	a < || >	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	et magnificabant dn̄m ih̄m xp̄m
σ^U*	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	& magnificabant dn̄m ih̄m
σ^U2	-	concurrerebat	au ī	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	a	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	& magnificabant dn̄m ih̄m xp̄m
λ^M	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
λ^P	-	concurrerebat	auf	&	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	hierlm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Λ^L	-	concurrerebat	aūm	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	ihrslm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	sp̄ib'	immūdis	-	qui	curabant^v^r	om̄s	-
Λ^H	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	ihr̄lm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib'	immundis	-	qui	curabant	omnes	-
C	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	in	iherusalem	afferentes	-	hegros	et	-	uexatos	hab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	homnes	-
Σ^T	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarū	-	ciuitatum	in	ihr̄slm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Σ^C	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarū	-	ciuitatū	-	ihr̄slm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Σ^O*	-	currebant	auf	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	in	ihr̄lm	afferentes	-	agros	&	-	uexatos	ab	sp̄ib'	immūdis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Σ^O2	-	currebat	au ī	&	multitudo	uicinarum	-	ciuitat ū	in	ihr̄lm	afferentes	-	egros	&	-	uexatos	ab	sp̄ib'	imm ū dis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Δ^L	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	in	ihr̄slm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	sp̄ib'	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	-
Δ^M	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	in	ihr̄slm	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritib'	immundis	-	qui	curabantur	om̄s	finit
Δ^B*	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	ihr̄slm	afferentes	-	egrotos	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
Δ^B2	-	concurrerebat	a ūm	-	multitudo	uicinarum	-	ciuitat ū	-	ihr̄slm	afferentes	-	egrotos	et	-	uexatos	a	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-
X	-	concurrerebat	aūm	-	multitudo	uicinarū	-	ciuitatum	-	ihr̄slm	afferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritib'	immundis	-	et	curabāt^u^r	om̄s	-
κ^V	-	concurrerebat	auf	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatū	-	iher̄slm	afferentes	-	aegros	&	-	uexatos	ab	sp̄ib'	immundis	-	q'	curabant	om̄s	-
Ω^W	-	concurrerebat	autem	et	multitudo	uicinarum	-	ciuitatum	-	hierusalem	adferentes	-	egros	et	-	uexatos	ab	spiritibus	immundis	-	qui	curabantur	omnes	-